

Landes-Regierungs-Blatt
für das
Großfürstenthum Siebenbürgen.
Jahrgang 1853.
III. Abtheilung.
IX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 3. December 1853.

Erdély nagyfejedelemsegéét illető

ORSZÁGOS KORHÁNYLAP

1853-diki évfolyam

BCU Cluj III. ent. osztály. Library Cluj

IX. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1853-diki december 3-kán.

ВІДЕОІДОЛ

ГУБЕРНІЯЛІЙ ПРОВІНЧІАЛЕ

МАРЕДЕ ПРИНЧІПАТО ТРАНСІЛВАНИА

JUDGMENT DAY, 1952

III. СЕПЧІХ НЕ.

ІЛЛЮСТРИРОВАНЫЙ Альбом IX.

Етпадатъ міністръмісъ да 3. Декемвре 1853.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzóság-nak 1853-diki november 18-ról valamennyi cs. k. katonai vidékparancsnoksághoz, a köz-ségek évi bevételéről és kiadásáról elöl-
ges költségvetés szerkesztése iránt.

A községek által bevételéről és kiadásáról előleges költségvetések szerkesztésébeni hasonlóság elérhetése végett, s ezon ezéból hogy a községi vagyon igezgatásában rendezett kezeléshez szükséges, a kormányzásról következő talál rendelendünök:

Jöllehet minden községnek érdekében áll, évi bővítésreiről és kiadásairól előleges költségvetést szerkezteni, s e fölött még valamennyi községi bivatalok, abbani különbség nélkül, valjon tanácsok, mezővárosi vagy falusi bivatalok-e világosan utasítvák, illysszerű kiutatot szerkeszteni; még is mindenáltal a tapasztalás azt bizonyítja, hogy még nagyobb vérosi községek is ezen szabályzott háztartásra szélező gondoskodástól, s az e tényben fenélő régszabbi és újabb szabályoktól figyelemkötő megröve elfordították.

Miathogy a községek közigazgatási éve az általadoméval üszzésik, s tehát november 1-vel kezdődik, s a réa következő év octóber utolsójával végződik, ennél'ogva valamennyi községek előjárói ismételte utasítatnak, arról gondoskedni, hogy jövőben minden közigazgatási év elkezdése előtt, az annak feltában előre láthatólag kiállandó költségek, előlegesen hiszámítassanak, s lehető pénzzükre hikerülése végett, azon pénzek is fentelőre véteszenek, melyekből ezen költség fedezhetetik. Éppen e célra szükszterendő az ide Általatt mellékelt mifata szerint, a községi előjáró (polgármester, városi vagy falubíró) által az előleges költségvetés, melyet azán ö nejáln az egyes tételeket közelebbről fölvilágosító kimagaslásokkal és okmányokkal együtt a választó polgártágnak (communitásnak) előleges belátás végeit az egyes községi tagok által megküldével. Miután e megtörtént, a községek előjáró községi ülést rendelend, s abban a költségvetést előadandja. Miathogy e semmisféle tárgyalás a községi héztaglás szabályozásától olly lényegesen nem érdeklí, ennél'sogva intézkedjék a községi előjáró hogy ezen tanácsból ha csak lehetséges minden községi tagok a tanács (hivatal) részt vegyenek.

Ha a választó polgárság új, még nem enged-vényezett költség beiktatását, vagy egy olyanak kihuzását indítványozza, mely törvényesen a községet illeti, azon esetben a községi elöljáró a választó polgárságot az illető szabályokra valással erre figyelmeztesse. Azonban ha a község a fennállt beiktatást vagy kibocsátást még is meghatá-

Berordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouvernementes vom
18. November 1853, an alle k. k. Militär-
Districts-Commandanten, betreffend die Abfassung
von Voranschlägen (Präliminarien) über die
Jahres-Einnahmen und Ausgaben der
Gemeinden.

Zur Erzielung einer Gleichförmigkeit in der Zusammenstellung der Preliminarien über die Jahres-Einnahmen und Ausgaben der Gemeinden und zum Zwecke einer geordneten Verwaltung des Gemeinde-Vermögens, findet das Gouvernement Nachstehendes zu verordnen:

Wiewohl die Verfassung von Voranschlägen über die Jahres-Einnahmen und Ausgaben im Interesse einer jeden Gemeinde gelegen ist, und überdies sämmtliche Gemeindebeamter ohne Unterschied ob Magistrate, Markt- oder Dorfsämter ausdrücklich angewiesen sind, derartige Ausweise zu versaffen; so hat doch die Erfahrung gelehrt, daß selbst größere Stadtgemeinden diese Sorgfalt für einen geregelten Haushalt und die diesfalls bestehenden älteren und neueren Vorschriften gänzlich außer Acht gelassen haben.

Da das Verwaltungsjahr der Gemeinden mit jenem des Staates zusammen fällt, demnach mit dem 1. November beginnt und mit letzten October des kommenden Jahres schließt, so werden die Vorsteher sämmtlicher Gemeinden wiederholt angewiesen, daß sie Gorge zu tragen, daß in Zukunft stets vor Beginn eines jeden Verwaltungsjahres die in demselben voraussichtlich zu bestreitenden Auslagen (Aufwand) veranschlagt und um möglichen Geldverlegenheiten vorzubeu gen, auch die Mittel abgewogen werden, wodurch dieser Aufwand gedeckt werden kann.

Zu diesem Zwecke eben ist der Voranschlag nach dem heiliegenden Formulare A durch den Gemeinde-Vorsteher (Bürgermeister, Markt- oder Dorfrichter) anzufertigen und sobann von demselben mit seinen ~~all~~fälligen, die einzelnen Akzise näher aussklärenden Ausweisen und Documenten der Wahlbürgerschaft (Communität) zum Zwecke vorläufiger Einsichtnahme durch die einzelnen Communitäts-Mitglieder zugestellen. Ist dies geschehen, so hat der Gemeinde-Vorsteher eine Communitäts-Sitzung anzuordnen und denselben den Vortrag über das Präliminare zu halten. Da keine Verhandlung die Regelung des Gemeindehaushaltes so wesentlich berührt, so hat der Gemeinde-Vorstand zu veranlassen daß an dieser Verathung wo möglich alle Communitäts-Mitglieder, der Magistrat (Amt) Theil nehmen.

Wenn die Wahlbürgerschaft die Einbeziehung einer neuen noch nicht bewilligten oder aber die Ausscheidung einer solchen Auslager beantragt, die der Gemeinde gesetzlich obliegt, so hat der Gemeinde-Vorsteher der Wahlbürgerschaft hierwegen die nöthigen Vorstellungen mit Hinwendung auf die bezüglichen Vorschriften zu machen.

Ординатор

гэхөрнүүжжээлээр ч. р. тийлтээр нийчилжээ дин
18. Ноямьре 1853, күтре төсөө командеэл
ч. р. тийлтээр дэдчилжжээ ашигчилжээ дэдчилжжээ
чадаасаар түрүүлжжээ дэдчилжжээ ашигчилжжээ.

Сурса а тихоти о згідності діяльності комісії
представниками кандидатів (заступників) складу виши-
нської міжнародної спільноти до післявоєнного періоду
з розподілом адміністративної влади між національними, гаванеп-
риманськими та іншими формами правління:

А'жі ғаға презимінспе деңре вінілең ші
спеселе де неғе аң жаңе діп інтересшіл фільмдер
компанийці, мін көзінде ачкасса тікі деңгелорде
компания Фирма осавіре дағы сұніт шаржіспато, де-
рекшілорде де орыншылған дағы дағы да-
рекшілорде ахраптада ғаға асемене сұрыпты; тоқын
тұданда а донеділік, күн ші компанійцін чөтүсена де
челе шаршылар дағы дағы дағы дағы дағы дағы дағы
шаржілік көзінде о скономіз реттілать ші нор-
малыларда шаршылар дағы дағы дағы дағы дағы
приваттар.

Сърб скъпъл адвокат антието съмни (mais
c'est pas de tout temps), жадене сърдъцата съвсемът съвсемът
и за факът превъзманичалът доказът антието
Форънъръ А. и във адвокатът на антието и
компаниите до пристъпът на това зритърът не до-
кументиралъ че не във външнът, доказателът
д'апрѣкъ де съверътъ не съдълъ, на деонънътъ
съвсемъ въвънъ Фънъре пъдъмъръ едътъ компанитъ.
Доказъ че вънъ Фънъре адвокатъ, антието компанитъ
се съдълъ съ външнътъ а компанитъ и във а-
двокатъ съ факът превъзманичалът превъзманичалъ
се съвсемъ изнудълъ. Фънъре въвънъ съ доказателъ за съ-
дълъ и то съ резултата сконемът компанитъ и
антието компанитъ трябва от пътъ да наше, на за-
адвокатъ доказателъ съ вънъ нещо да не външнътъ не
има тогътъ пъдъмъръ компанитъ, търговскиятъ (de-
поръжени).

Данъ компактата иронизъ за съ се бръмъ ди
лъбътъ себъ съ се съвсъръ о ергогъансъ изъ,
иъзъ азънъ дълътъ поизпрокатъ, къре дълъ дече съзъ
ди компактата, къмъ античесъ компактата зре съ факъ ди пръхънда атеистъ революцио-
нниятъ тревизицъбъсе, провокиранъе на респективъ
пуританъ. Данъ дълъ компактата той арѣ хотъ р

rossz, azon esetben a községi előjáró ennek hármasításra illetve cs. k. kerületi hivatalhoz vagy a közvetlen előjáró cs. k. vidéki parancsnoksághoz tervezett hivatalhoz használás végett torja meg fel.

Miután a ferencséki szabályok szerint minden körzeti égi rovatokra nézve felülböbb jóváhagyás kívántatlan meg, s általánossá uj, bérzékeny jövedelemteremtő a nélkül nyílt nem szabad, ennél fogva a községi elől járónak kötelezettségében áll, ha minden, már leantaltó jövedelemforrások a folyó rendes vagy readókívánt költségek fedezésére nem jutnak, a fogyatkozás fedezésének módját a községi választmányánál indítványba bezzni, s tartott tanácskezás után a községnek a szükséges pénz válaشتása iránt tett kölcsönöt felülböbb helybírázás alá terjeszteni.

A körzségek bevételei és kiadásai (az A. alatt idemellett mintában csak példának vannak felennívták) vagy rendesek vagy rendkívülök, azaz olyanok, melyek rendesen minden évben, vagy melyeket különösen alkalmassal fordulnak elő. A rendes (szakötös, rendszeresített) kiadásokat, legkezelebbről a mult évbeli számadások, s az a közbesz, illyezetű kiadásokra vonatkozó felcsökkentésből kelt hibocsátványok szerint kell összeállítani. A rendkívüli kiadások körül, az építkezési költségek a még pedig főleg az ej építkezésekre és nagyobb kihirdetésekre ránakézgelt költségek árdmelsékh körülbelül 10%-osan lesznek.

Miathegy a ferencsé s szabályok alapján minden új építkezésre s minden nagyobb bérű kiigazításra felülböng eszeddly kinyerése szükséges, ennekfogya önként kövölközik, hogy az előleges költségvetés szabé, ezak a mér eszedványesett építkezésekre a helybehangyelt költségvetésekhez eredményes építkezési költség iktathatik be egészben, vagy annak csak egy évre számított részösszlete.

Miskolcban a községi előírásoknak ismételte szemben a kötelezettségével tisztítják, ahol építkezési munkálataiknak elhárítását és felterjesztését, vallyék- re nézve a fenntálló szabályok értelmében felsőbb bolyibehagyás kivántatják meg, minden időszakban előírás.

A községi előjáróknak épen ugy mint a községi választmányok is a rendkívüli kölcsöntételek összegétől, s az ezekből törtött törleszkenyedésről, a legnagyobb takarékoság megtörténen elvéről kell kijelölniük.

Az illykép összesállított s álvizsgált körülgyűlés, a községi előíjáró, s olly hozságokban holt községi gyakorlat (szénesk, orszári) létezik, ez által, és két községi tag által két hason példányban aláírásá, s minden két példány legkésőbb minden év november végéig, egy, minden a községi megbízásból folyó fizetések, szolgáberögzítések és nyugdínezetekről a B. alatti műterem szerint készítendő kiimutatásnak, s egy, minden ejt építkezések-

Würde aber die Communität dennoch die besagte Einbeziehung oder Ausscheidung beschließen, so hat der Gemeinde-Vorsteher diesen Beschluss dem zuständigen f. f. Bezirksamte oder dem unmittelbar vorgesetzten f. f. Militär-Districts-Commando zur weiteren Amtshandlung vorzulegen.

Da, in Gemäßheit der bestehenden Vorschriften zu allen Umlagen auf Gemeinden die höhere Bewilligung erforderlich ist und überhaupt keine neue wie immer geartete Einnahmesquelle ohne dieselbe eröffnet werden darf, so hat der Gemeinde-Vorsteher, wenn die sämmtlichen bereits bestehenden Einnahmesquellen zur Deckung der laufenden gewöhnlichen oder außergewöhnlichen Ausgaben nicht hinreichen, die Aet der Deckung des Abganges der Communität zu beantragen und nach gepflogener Berathung den Beschlüß der Communität über die Wahl der Mittel zur höheren Genehmigung vorzulegen.

Die Einnahmen und Ausgaben der Gemeinde (in dem beiliegenden Formulare A. nur beispielweise angeführt) sind entweder gewöhnliche oder außergewöhnliche das ist solche, die in der Regel jedes Jahr, oder solche, die nur aus besonderen Anlässen vorkommen. Die gewöhnlichen Ausgaben (ordentliche Systematik) müssen zunächst nach Maßgabe der Rechnungen des vergangenen Jahres und der mittlerweile eröffneten auf derartige Ausgaben Bezug nehmenden hochortigen Erlässen zusammen gestellt werden. Von den außergewöhnlichen Auslagen verdienen die Bauauslagen und zwar insbesondere die Auslagen für Neubauten und größere Reparaturen eine vorzugsweise Berücksichtigung.

Da im Grunde bestehender Vorschriften zu jedem Neubau und zu jeder größeren Reparatur die höhere Bewilligung eingeholt werden muß, so folgt von selbst, daß in die Voranschläge nur der für bereits bewilligte Baulichkeiten aus den genehmigten Kostenüberschlägen resultirende Bauaufwand ganz oder nur in dem für ein Jahr benötigten Theilbetrage einzubeziehen ist. Demzufolge wird den Gemeinde-Vorstehern wiederholt zur strengsten Pflicht gemacht, die Unfertigung und Vorlage von Bauprörpern, die in Gemäßheit der bestehenden Vorschriften der höheren Bewilligung bedürfen, — stets bei Zeiten zu veranlassen.

Sowohl die Gemeinde-Vorsteher als auch die
Gemeinntät haben bei der Zusammenstellung
der außergewöhnlichen Ausgabesposten und der
Verathung über dieselben von dem unabweichli-
chen Grundsätze der größten Sparsamkeit aus-
zugehen.

Der auf diese Art zusammengestellte und geprüfte Voranschlag ist sodann vom Gemeinde-Vorsteher in Gemeinden, wo ein Gemeinde-Bormund (Orator) besteht, von diesem und zwei Gemeintheit-Mitgliedern in zwei Partien zu untersetzen und beide Partien längstens bis Ende November jeden Jahres unter gleichzeitiger Vorlage eines Ausweises über alle aus der Gemeinde-Almoseleasse fließenden Gehalte, Lohnbeträge und Rentenbezüge nach dem Formular

трезвереа да изврди съ саперареа, античелите ком-
андали сре съ антиарнъ хотъжреа и неиста да
официалъ ч. р. de чериб компетенте, аъ да команда
ч. р. министъре de districte на каго еднът немъ-
натъ центъ нал de място десичана официале.

Синдікъ да конформitate из германските че
гости, пакъто това разпитиганіе че со факти ас-
пира компетителъ се чрез двоите тези даватъ ми-
нистърътъ на италианската Форъ да вижда е докладъ
отъ купорътъ ню де синте физ съзът че формътъ на фи-
дронътъ вижда антическа композиція, дава това ико-
реалътъ де синте че възьти из същите де ежедневни кон-
цепции концепцията на всички художници и архи-
тектори концепцията на всички художници и архи-
тектори концепцията на всички художници и архи-
тектори концепцията на всички художници и архи-

Бинтеа щи позиціювати світів (адреси до фер-
мозаписів А. позмін дрентів підть) світів єсть ор-
динарії сеєв естраподінарії, адже до ачехе, жара,
вінч джанто до тобів спілкі, сеєв да пічле кара
зіній позмін да деоцесні прілеміні. Контрольна член
дандатінато (ординарії, цистемікат) працею єз се комі-
зень юзі д'акропе дату тесібра сокотелакорі єзі
енгаль транзіті юзі дату докпетело че с'єз дату дру-
гро времі дата локуріе юзі днанте прівіторе за
асемено спіссе. Динтра члене естраподінарі юз єз са
їсс ѹи о деоцесні въгаре до сеамъ піділіоне
че єз братій ку підіріле юз спізне ку підіріле
члене мозе юз не ревараїзреле юз шарі.

Філіділь данъ нормативелъ че ссистъ пентръ
білларе кадіре поъ ши центръ орлъ че репаратуръ
мал жаре тressе съ се чеаръ дикоірса мал днастъ,
de cine згмеаsъ, къ дн прелішмаріe аре съ та-
трагъ дн лагнтръ позмал ачка келісталъ де крзідіsъ,
жаре ресурсасъ din калькулъре de classe, че с'аs
хикойтъ, иш ачка тобъ соеб памал дн озма націонале
че с'аs вензіtъ а фі de лікісъ по звѣ амъ, вріп зг-
шаре антистаре комінал лі со пзне чес таs
стриксы дикеторіре de моз а нынъ да кале, да оз-
ратело де кадіре, кері днъ нормативелъ че костъ
аф тressингъ де мал днастъ дикоіре съ со фатъ
ни съ со антиаре totdeasna de тимзіріз.

Англія античні відомості, крім їх історичного значення, мають великий науковий інтерес, але їхнє значення не залежить тільки від цього. Вони мають великий історичний інтерес, але їхнє значення не залежить тільки від цього. Вони мають великий історичний інтерес, але їхнє значення не залежить тільки від цього.

Президентътъ комизътъ им есаминатъ да по-
даде ачата им око съ фън състакриеъ де къре
антилестъ комизътъ, да комизътъ има съ ачъ
енъ операторъ, де къре ачата имъ де къре долъ
дългариъ ал комизътъ, да дозе паре чолъ тълбъ
цълъ ла ефършитълъ лътъ Новемвре алъ фънъ
рълъ анъ, имъ акоъ де дъпредъ въ лътъ консистъ
десиръ тъто лъделе, пълдилъ имъ пънелъмъ че къръ
дълъ ачата имодиаъ а комизътъ дозе Форизъларъ

ről s nagyobbsszerű külgazdasáokról a C. alatti minta szerint késsitendő különleges kimutatásnak hozzáosatlása mellett az illető kerületi hivatalhoz (a falusi községek az alkerületi hivatal után,) avagy a közvetetlen eljáró cs. k. hatonai vidékparsmások-sághoz tervezetendő fel helybekapcsolás végett.

Há a kerületi hivatal vagy katonaividékpártancsnokság mit sem talál megjegyzendőnek, azon esetben az előleges költségvetés helybehatályosodik, s annak egy példánya a községi előíjáróak visszaheldendő, melyhez ő és a község emellett alkalmazkodni tartozik; a második példány pedig a B. és C. csatolványokkal együtt saját hivatalos használatú végett visszatartandó.

Ezen egyes költségvetésekkel a kerületi hivatalok a D. minta szerint kerületenkénti összszállításokat, s azokból a katonai vidékparancsnokságok hasonlításokat készítenek, ezenban az egész vidékre néve, s minden év december utolsójáig egész bizonyossággal ide feltervezetendők.

A kerületi hivatalok a fennemlített összefüllításokhoz az előleges készlegvetésekkről s a B. és C. kiimulatásokról másolatokat csatolandóan, azonban csak az előjük rendelt városokat, továbbá helyeket, nemes városokat és mezővárosokat illetőleg,

A kerületi hivataloktól beküldött ezen okmányokat (V. B. C.) a katonai védékpáncéshőségek, a követetlen alkuk rendelt városok hasonlóan a kihatalmasítják készülendő műszakiakkal egybekötésekkel s minden jelenleg fellemlített ironányokat, szállások szerkesztendő s idő fürtjesztendő D. miniszteri kihatalmas melltárgyainak.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
Altthemen

B. und eines besonderen Ausweises über alle Neubauten und größeren Reparaturen nach dem Formulare C. dem zuständigen Bezirksamte (die Dorfgemeinden im Wege des Unterbezirksamtes) oder dem unmittelbar vorgesetzten I. S. Militär-Districts-Commando zur Genehmigung einzufinden.

Findet das Bezirksamt oder das Militär-Distrikt-Commando nichts zu beinahen, so ist das Präliminare zu genehmigen und ein Bare dem Gemeinde-Vorsteher als Regulativ, an daß sich derselbe und die Communität genau zu halten haben, zurückzusenden, das andere Bare aber sammt den Beilagen B. und C. zum eigenen Amtsgebrauche zurückzuhalten.

Aus den einzelnen Präliminarien haben die Bezirksämter bezirksweise Zusammenstellungen nach dem Formulare D. und aus diesen die Militär-Districts-Commanden ähnliche Ausweise jedoch für den ganzen District zu verfassen und bis zum letzten December eines jeden Jahres zuverlässig außer vorzulegen.

Die Bezirksämter haben den vorerwähnten Zusammenstellungen Abschriften von den Voranschlägen und den Ausweisen B. und C. jedoch nur von den ihnen unterstehenden Städten, loca taxalia, oppida nobilium und Marktflecken beizulegen. Diese von den Bezirksämtern eingefendeten Belege (A. B. C.) haben die Militär-District-Commanden mit den Abschriften von den gleichartigen Ausweisen der unmittelbar unterstehenden Städte in Verbindung zu bringen und die sämtlichen soeben aufgezählten Behelfe dem von ihnen zu verfassenden und ander zu sendenden Ausweise D. anzuschließen.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.

В. мі азет деоените архівірф деенре біле калді-
риде чыло позе ші репаралреле челе маі марп-
данъ формаларімд С. ся о тұмітіз да концепти-
неле оғініб де чеккб (концепсе етешіл ие жалеа
оғінізіл де сөзчеккб) сезз да команда ч. р. мі-
літтере де дистриктіз да кара сұстас пемежілд, пеп-
тірс апроваціоне.

Неафзандъ ефіцизъ де чарікъ зі команда шілдітере де діктрикъ чева де рефлексатъ, аттаны про-
дімінапісай аре съ ее апрова ші о парів съ се-
ретриміш за рагмативъ да античеле композиціе, де
вере аре съ ее дінъ аттыкъ елді кылъ ші композитасе,
серб чесакжетъ парів де діпрезинъ из адасеке В.
ші С. съ се редінъ пентръ прозрія діпрезинцаре
оффіциале.

Дин предиминспије сите крепи обичаје да че-
ркви ја се јаву конспекти датија чеरкви потв-
дити во формуларите D. што дин асисте команданте
милијарди до dictarijte ѕарњији асемене конспекти
датија конспектијата dictarijte што пак ја фини-
тијата на Дечештира илјада физикарси илјада съ-
се изнамијаја која да се скријат.

Офіцієло до черкѣ єзъ съ алтынро лъвъръ кеп-
специале ахът номените копие десяре предимина-
ріеле ши артилріле В. ши С. дурсъ пътъл дела
чесъділе че ле състасъ, дела локбріле таксалъ, опи-
деле похілорѣ ши дела оръшеле. Докшмінтелье
а честе тѣміце до вѣтро офіцієло де черкѣ (А. В.
С.) команделе міністъл де дистріктъ азъ съ ле дѣ-
предло къ коніюло дела конспекіюло де аче сашъ
и атъръ але чесъдіорѣ че ле състасъ похізіатъ,
ши бѣте ахът паттернеле докшмінтелье съ ле алтынре
ла конспекіял D. не каре єзъ сло съ'лѣ бакъ ши
съ'лѣ іртмітъ да коче.

Принціпаль Кароліс de Шварценбергъ м. п.,

A. minta.

Előleges költségvetés

község bevételeiről és kiadásairól 1853/4-dik közigazgatási évre nézve.

Formulare A.

Voranschlag

der Einnahmen und Ausgaben der Gemeinde . . .

für das Verwaltungsjahr 1853/4.

Rößl.-Nr.	Einnahmen	vorgeschla- gen vom Gemeinde- Vorsteher		beantragt von der Communi- tät		Anmerkung Nr.	Ausgaben		vorgeschla- gen vom Gemeinde- Vorsteher		beantragt von der Communi- tät		Anmerkung
		fl.	fr.	fl.	fr.		fl.	fr.	fl.	fr.	fl.	fr.	
1	Gassaren						1	Landesfürstliche Steuern					
2	Pachtschillinge						2	Besoldungen, Pensionen und Wohnungen					
3	Capitalszinsen						3	Auslagen für die Geistlichkeit					
4	Erlös aus dem Verkauf von Naturalien						4	Beiträge für die Schulen					
5	Ertrögniß der im Regie verwalteten Objekte						5	Auslagen für öffentliche Sicherheit und Polizeiauslagen					
6	Bürgertaxen						6	Kanzlei-Erfordernisse					
7	Außergewöhnliche Einnahmen (Umlagen, Darlehen)						7	Zinsen von Däcklehens-Capitalien					
8	Sonstige Einnahmen u. s. w.						8	Für Neubauten und größere Reparaturen					
	Summe						9	Kleine Baulichkeiten u. s. w.					
	In Entgegenhaltung der präliminierten Ausgaben pr.												
	bleibt ein Ueberschuz von												
	Abgang												

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Формаларъмъ А.

ИПЕЛЛЕНТАРИЯ

пентрів вінітеле щі спеседе компонітател

ne anglš administr. 1853/4,

B. minta.

Kimutatása

minden községe majorsági pénztárából fizetendő fizetéseknek, szolgabéreknek és nyugpénzeknek az 1853/4-dik közigazgatási évben.

Vezeték és keresztnév	Szolgálati állás	A fizetés, szolga- bér vagy nyug- pénz nagysága		Észrevétel
		fr.	kr.	
Tiszttisztelők.				
N. N.	Polgármester (Városbíró, Bíró)			
N. N.	Tanácsos (Senator, esküdt, jegyző)			
N. N.	Városi pénztárnok			
N. N.	Orvas			
N. N.	Iskolatanító			
Nyugdíjasok.				
N. N.				
N. N.				
Szolgák.				
Nem egyedenként hanem öszvesen				
4 Erdőpásztor				
3 Rendőrszolga				
6 Mezőpásztor				
2 Baba				
s. a. t.				
öszvesen				

Ausweis

über alle aus der Allobialeclasse der Gemeinde im Verwaltungsjahre 1853|4 zu zahlenden Gehalte, Löhnungen und Pensionen.

Vor- und Zuname	Dienstliche Stellung	Größe der Gehalte, Löhnes oder Pension		Nummerierung
		fl.	fr.	
M. M.	B e a m t e . Bürgermeister (Marktrichter, Richter)			
M. M.	Magistratsrath (Senator, Geschwörner, Notär)			
M. M.	Stadteassier			
M. M.	Arzt			
M. M.	Schullehrer			
u.	s. w.			
	P e n s i o n i s t e n			
M. M.				
M. M.				
	D i e n e r			
Nicht individuell, sondern summarisch				
4 Waldheger				
3 Polizedienner				
6 Fehlhüter				
2 Gebammern				
u. s. w.				
		S umma		

Фортунарбай В.

АРБИТАРІ

despre тóте лефеле, плъцile шi пепсюпiе, каре аж съ се плътаскъ din касса алодиале
а комънитеи . . .

До ап'яль адмініструючого 1853/4.

Номеc и компетене	Писецъвна de сервіц	търпима леfei, плъцилоръ аж а пенсіоніоръ		Лицензаре
		ФЛ.	кр.	
О ф i ч i а д i				
N. N.	maiestru do чеъдени (жаде de тяргъ, жаде)			
N. N.	консиліаръ de маїстрат (сенаторъ, журавъ, notarъ)			
N. N.	касиръ чаталъ			
N. N.	доftorъ			
N. N.	даскавълъ			
ш. мал	de парте			
П е н с і о н а д i i				
N. N.				
N. N.				
С е р в і т о р i i				
На възлъ къте възлъ чи тоу днитро съмъ				
4 житарі de пъдере				
3 сервиторі de поліці				
6 пъзиторі de къмпъ				
2 тоше				
ш. м. д.				

C. minta.

Kimutatása

minden új építkezéseknek és nagyobbszerű igazításoknak községében, mellyek az
1853/4-dik közigazgatási év folytában elkezdendök vagy folytatandók.

Tétel szám	Az építkezési tárgy megnevezése				Eszrevétel	
1	A 6. szám alatti katonai laktnya vagy csatornának kiigazítása	Új vendéglő építése	<p>A kormányzóságtól adott építési engedély kelte és száma s valjon a tárgyalás függőben van-e még elölegesen kiszámított a költségvetés szerint</p> <p>Költségöszlet</p> <p>lejebb szállított az árlejtési jegyzőkönyv szerint</p>	<p>A kormányzóságtól kelt kihocsárvány kelte és száma, melynél fogva az árlejtési eredmény megerősítettet</p> <p>Valjon a költségöszlet esak a községi majorság pénztárából vagy más pénzekből is (mellyekből és melkkora mennyiségeben) hordozandó</p>	<p>Az építkezés bevégeztének időpontja</p> <p>Az építkezés vagy igazítás elkezdett vagy el fog kezdetni</p>	<p>forint</p> <p>forint</p>

összesen

Lásd az előleges költségvetés 9. tételét.

Formulare C.

Ausweis

über alle Neubauten und grösseren Reparaturen in der Gemeinde
die im Laufe des Verwaltungsjahres 1853/4 begonnen oder
fortgesetzt werden sollen.

Post-Nummer	Bezeichnung des Bauobjektes	Datum und Zahl der erfolgten Gouvernement-Baubewilligung und ob die Verhandlung noch besteht	Präliminärer laut Kostenüberschlag	Kostenbetrag	Herabgesündert laut Licitations-Protokoll	Datum und Zahl des Gouvernement-Entlasses mit welchen das Rektionss-Resultat bestätigt wurde	Ob der Kostenbetrag nur aus der Gemeinde - z. B. bei einer anderen Mittel - (welchen und in welchen Betrage) befritten wird	Der Bau über die Reparatur wurde begonnen oder wird begonnen	Zeitpunkt der Vollendung der Baufähigkeit	Auf den Kostenbetrag wurden bis Ende October bereits aufbezahlt Gulden	Gute Gemeinde-Boranschlag für das laufende Jahr wurden präliminirt Gulden	Anmerkung
1	Bau eines neuen Wirthshauses											
2	Ausbesserung des grossen Kanals in der Militär-Caserne sub No. 6.											

Summa

vide Posten-No. des Voranschlages.

卷之三

deempe тóте кадириje челе поѓе ии деенре репараторе мај мапр ји обиде
карп аш си се приведе ии ашњо администријоне 1853|4 сеај си се брзеъ мај
де пани.

№п. 2	Номіна ці відповідні до аре съ со пайджет	-1 кльдіре зне остотаріл	№п. пасеуміорд наміре якірді ві аре съ со пайджет
			Датыл ші пімерзіл дівоірел че а зра- матіл дела газерілік пентр кльдіре ші дакъ маі күрде әнкъ періктарса прелимінат данъ калкылай спе- седоры
			тікшірать данъ протоколы де лічітаудын Датыл ші пімерзіл десреңділ газерілілі прін каре со жиірепте ресемітілілі лічітаудын Дакъ сима спеседоры аре съ се паліа- секъ пімай din касса амодайлә та- кимен, ай ші din алте мінзібіе (каре ші дін че сұмы)
			Кльдіре аш репаратра с'а ғиченісті аж се за ғичепе
			Тімназ дін каре се за деңліні өдіфікъ- тупа
			Не контракт симеі спеседоры с'а пальтіл пъпъ за 6. Октобре Данъ вадаеться обштей с'а прелимінат пентр аның, че күрдо

D. minta.

Öszvetes Kimutatása

kerület községe vagyonkezelésének az 1853/4-dik közigaz-
vidék gatási évben.

				A főnebbi hiány fedezésére rovatal tétetett				A legmagasabb fok szerint megadóztatott községekben te- szen a községi rovatal	
Saját Jövedelem	Kiadás	Maradék	Hiány	az egyenес adóra	a közve- tőleges adóra	különös rendkvíli bevételek	összesen bejött	az egyenес adónál forintjával	a közve- tőleges adóról százalék
Forintokban									
									szerint krajezár- ban

Formulare D.

Summarischer Ausweis
über die Gebärung der Gemeinde . . . des Bezirks
M.-Districts
im Jahre 1853|4.

Фортепиано D.

АРБИТАРІ ЄСТАПЕ

deinceps manu scilicet penea committeei черкълъ
dictipiktълъ дн априлъ 1853|4.